



## **LENGUA GUARANÍ**

CARRERA: LICENCIATURA EN EDUCACIÓN MATEMÁTICA

### **I. IDENTIFICACIÓN**

1. Código	:	14D
2. Horas Semanales de Clase	:	4
Teóricas	:	2
Prácticas	:	2
3. Crédito	:	3
4. Pre-Requisito	:	Lengua Castellana

### **II. JUSTIFICACIÓN**

La Lengua Guaraní es en la actualidad una de los idiomas oficiales del Paraguay, y también del Mercosur; por otra parte, según el censo nacional del año 2002, el 87% de la población paraguaya habla y entiende Guaraní. Asimismo, el Art. 77 de la Constitución Nacional garantiza la enseñanza en lengua materna.

Los mencionados precedentemente son los motivos esenciales que fundamentan la inclusión de la Cátedra de Guaraní en la Licenciatura en Educación Matemática y en Ciencias Básicas y sus Tecnologías, desarrollada por la Facultad de Ciencias Naturales de la Universidad Nacional de Asunción.

De ahí también, la necesidad que los egresados de esta licenciatura conozcan y utilicen la lengua Guaraní no solamente en las relaciones interpersonales sino también en el proceso de enseñanza-aprendizaje; ya que -de hecho- en el momento de ejercer la profesión, tendrán alumnos Guaraní-hablantes o bilingües.

Finalmente, la incorporación del Guaraní en esta licenciatura, posiciona a la Facultad de Ciencias Exactas y Naturales entre las instituciones universitarias comprometidas con el respeto a los derechos humanos y lingüísticos de la población mayoritaria del país, que se expresa en Guaraní.

### **III. OBJETIVOS**

1. Interpretar los conceptos básicos acerca del origen, evolución histórica y actualidad del Guaraní en la región y en el Paraguay.
2. Interpretar los fonológicos, morfológicos y sintácticos; y literarios esenciales de la Lengua Guaraní.
3. Aplicar de forma oral y escrita las series de vocabularios del Guaraní vinculados a las distintas actividades cotidianas.
4. Apreciar la utilización práctica y el valor cultural de la Lengua y la Cultura Guaraní.



5. Reconocer y valorar en su justa medida la *Lengua y la Cultura Guaraní* como factor de cohesión y de comunicación mayoritaria del Paraguay.
6. Aplicar los conocimientos gramaticales, literarios y lexicológicos del Guaraní en cualquiera de sus experiencias académicas y cotidianas.

#### **IV. CONTENIDOS**

##### **A. UNIDADES PROGRAMÁTICAS.**

1. Orígenes, evolución y actualidad de la lengua y cultura guaraní.
2. Gramática Guaraní.
3. Lexicología

##### **B. DESARROLLO DE UNIDADES PROGRAMÁTICAS**

###### **1. Orígenes, evolución y actualidad de la lengua y cultura guaraní**

- 1.1. Conceptos de lengua (idioma) y cultura.
  - 1.1.1. Los nativos antes y ahora: ubicación geográfica y situación demográfica.
  - 1.1.2. Investigaciones arqueológicas: el hombre de Caballero y el hombre de Itaipu.
- 1.2. Épocas favorables y desfavorables a la Lengua Guaraní.
- 1.3. Los más importantes investigadores y difusores de la Lengua Guaraní (Bertoni, Cadogan, Decoud, González Torres, etc).
- 1.4. Aspectos legales: Guaraní idioma oficial del Paraguay y del Mercosur.
- 1.5. El Guaraní en la Educación (Reforma Educativa).
- 1.6. El bilingüismo (Guaraní – Castellano).
- 1.7. Bibliografía antigua y moderna en Guaraní y sobre Guaraní.
- 1.8. Las universidades y los institutos de formación docente paraguayos y el Guaraní.
- 1.9. El Guaraní en Internet y su enseñanza en distintos países del mundo y en reconocidas universidades (la UBA, la Universidad Federal de São Paulo, La Sorbona, etc)

###### **2. Gramática Guaraní**

- 2.1. Gramática Guaraní.
- 2.2. La Fonología.
- 2.3. Reglas de: la monotonía y la monografía
  - 2.3.1. el acento tónico
  - 2.3.2. el acento nasal
  - 2.3.3. y la polisíntesis.
- 2.4. Diferencias fonológicas entre el Guaraní y el Castellano.
- 2.5. La morfología Guaraní.
- 2.6. Clases de palabras y afijos.



**UNIVERSIDAD NACIONAL DE ASUNCIÓN**  
FACULTAD DE CIENCIAS EXACTAS Y NATURALES  
DEPARTAMENTO DE FORMACION DOCENTE

---

PLAN 2010

- 2.7. Diferencias fonológicas entre el Guaraní y el Castellano.
- 2.8. La sintaxis.
- 2.9. Oración:
  - 2.9.1. clasificación y
  - 2.9.2. elementos.
- 2.10. Diferencias sintácticas entre el Guaraní y el Castellano.
  - 2.10.1. Semántica
  - 2.10.2. Etimología.
- 2.11. Literatura:
  - 2.11.1. mitos
  - 2.11.2. leyendas
  - 2.11.3. poesía
  - 2.11.4. káso ñemombe'u.

### 3. Lexicología

- 3.1. Vocabularios:
  - 3.1.1. de cortesía;
  - 3.1.2. de uso familiar (masculino, femenino y común);
  - 3.1.3. de los días y meses;
  - 3.1.4. de los animales y plantas;
  - 3.1.5. del cuerpo humano y sus afecciones;
  - 3.1.6. de la escuela y el colegio;
  - 3.1.7. de uso gramatical; etc.
- 3.2. Redacción de:
  - 3.2.1. esquelas,
  - 3.2.2. cartas,
  - 3.2.3. notas, etc

## V. METODOLOGIA

El desarrollo del presente Curso de Lengua Guaraní se hará en base a:

1. Métodos lógicos, como la inducción, deducción, análisis y síntesis.
2. Métodos pedagógicos, incluyendo técnicas como Phillips 66, Exposición Mixta, Panel Simple, Panel Integrado, Acuario, Cuchicheo, Estudio Dirigido, Demostraciones, Resolución de Ejercicios y Problemas.
3. Método científico, incluyendo algunas técnicas de investigación sociológica como la observación, el cuestionario, la entrevista, la experimentación y la estadística.
4. Los métodos lógicos y pedagógicos se utilizarán en la clase para orientar el Proceso Enseñanza-Aprendizaje; en tanto que, la metodología científica se aplicará en los trabajos prácticos de investigación.
5. Se trabajará en estrecha relación con la biblioteca de la Facultad de Ciencias Exactas y Naturales, y de la Biblioteca Central del Rectorado de la Universidad



**UNIVERSIDAD NACIONAL DE ASUNCIÓN**  
FACULTAD DE CIENCIAS EXACTAS Y NATURALES  
DEPARTAMENTO DE FORMACION DOCENTE

PLAN 2010

Nacional de Asunción. Según las circunstancias, se exhibirán videos, películas, diapositivas y transparencias; o se escucharán cassettes alusivos, o se harán visitas a museos, bibliotecas, y comunidades del país.

**VI. MEDIOS AUXILIARES**

- Textos y otros materiales de consulta bibliográfica
- Recursos informáticos y medios audiovisuales
- Pizarrón acrílico y marcadores
- Carteles, papel sulfito
- Otros recursos didácticos necesarios y/o disponibles

**VII. EVALUACIÓN**

- La evaluación se regirá conforme al Reglamento Académico de la FaCEN.

**VIII. BIBLIOGRAFÍA**

**BÁSICA**

- Galeano, D. (2002). Antropología – Avakuaaty. Asunción. Gráfica Saúl.
- Galeano, D. (1999). Diferencias gramaticales entre el Guaraní y el Castellano: estudio contrastivo y su incidencia en la educación. Asunción. Gráfica Saúl.
- Galeano, D. (2002). Guaraní Ñe'êkuaaty – Lingüística en Guaraní. Asunción. Gráfica Saúl.
- Galeano, D. (1999). Káso Ñemombe'u. Asunción. Gráfica Saúl.
- Galeano, D. (2007). Pukarâmeme. Asunción. Editorial ZADA.
- Galeano, D. (2007). Pukarântevói. Asunción. Editorial ZADA.
- González, D. (1995). Toponimia Guaraní en Paraguay. Asunción. Editora Litocolor.
- Rolandi, R. (1989). Kásos: ahendu, ahai. Asunción. Imprenta Salesiana.

**COMPLEMENTARIA**

- Bertoni, M. (1922). La civilización Guaraní. Tomos I, II y III. Paraguay. Editorial Exsyvis.
- Cadogan, L. (1997). Ayvu rapyta, textos míticos de los mbyá-guaraní del Guairá. CEADUC – Centro de Estudios Antropológicos de la Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción".
- Colmán, N. (1937). Ñande ypykuéra. San Lorenzo. Editorial Guaraní.
- De Guaranía, F. (2002). Tavaygua Arandu. Asunción. Gráfica Latina S.R.L.
- Díaz, J., Martins, A. (1982) Estrategias de enseñanza-aprendizaje. San José, Costa Rica. IICA.
- Galeano, D. (2003). Jakavere ypykue (15 káso ñemombe'u). Asunción. Gráfica Saúl.
- González, D. (1993). Cultura Guaraní. Asunción. Editora Litocolor. González, D. (2007) Folklore del Paraguay. Asunción. Servilibro.



**UNIVERSIDAD NACIONAL DE ASUNCIÓN**  
FACULTAD DE CIENCIAS EXACTAS Y NATURALES  
DEPARTAMENTO DE FORMACION DOCENTE

---

PLAN 2010

- Ministerio de Educación y Cultura, Paraguay. (2011). La reforma educativa paraguaya.
- Pallestrini, L., Gómez-Perasso, J. (1984). Arqueología: método y técnicas en superficies amplias. Biblioteca paraguaya de antropología, v. 4. Asunción, Centro de Estudios Antropológicos, Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción".
- Susnik, B. (1982). Los aborígenes del Paraguay. Asunción. Editorial Universo.